

Tanrı, ‹‹Fazla yaklaşma›› dedi,
‹‹Çarıklarını çıkar. Çünkü
bastığın yer kutsal topraktır.

וְאֱלֹהֵי	יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָבִיו	אֱלֹהֵי	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	6
ve-Elohim'i	Yitshak'ın	Elohim'i	Avraham'ın	Elohim'i	babasının	Elohim'i	ben	Ve-dedi	
H0430	H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H0595	H0559	
הָאֱלֹהִים:	אֶל-	מֵהַבַּיִת	יָרָא	כִּי	פָּנָיו	מֹשֶׁה	וַיִּסְתֵּר	יַעֲקֹב	
Elohim'e	-e	bakmaktan	korktu	çünkü	yüzünü	Moşe	ve-gizledi	Yakub'un	
H0430	H0413	H5027	H3372		H6440	H4872	H5641	H3290	

Ben babanın Tanrısı, İbrahimin Tanrısı, İshakın
Tanrısı ve Yakupun Tanrısıyım.›› Musa yüzünü
kapadı, çünkü Tanrıya bakmaya korkuyordu.

וְאֵת	בְּמִצְרַיִם	אֲשֶׁר	עַמִּי	עָנִי	אֶת-	רָאִיתִי	רָאָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
ve-	Mısır'da	ki	halkımın	sıkıntısını	-	gördüm	gerçekten	YHVH	Ve-dedi	
H0853	H4714			H6040	H0853	H7200	H7200	H3068	H0559	
מִכְּאֲבוֹי:	אֶת-	יָדַעְתִּי	כִּי	נֹשְׂיוֹ	מִפְּנֵי	שָׁמַעְתִּי	צַעֲקָתָם			
acılarını	-	biliyorum	çünkü	zorbaların	yüzünden	duydu	haykırıışlarını			
H4341	H0853	H3045		H5065	H6440	H8085	H6818			

RAB, ‹‹Halkımın Mısırda çektiği
sıkıntıyıyakından gördüm›› dedi,
‹‹Angaryacılar yüzünden ettikleri feryadı duydum.
Acılarını biliyorum.

וְהוּא	הָאָרֶץ	מִן-	וְלִהְעֵלְתוֹ	מִצְרַיִם	מִיַּד	וְלִהְצִילוֹ	וְאֵרֵד		8	
o	ülkeden	-den-	ve-çıkarmak-için-onu	Mısır'ın	elinden	kurtarmak-için-onu	Ve-indim			
H1931	H0776		H5927	H4713	H3027	H5337	H3381			
הַכְּנַעֲנִי	מְקוֹם	אֶל-	וּדְבַשׁ	חֶלֶב	זָבֵת	אָרֶץ	אֶל-	אָרֶץ	אֶל-	
Kenanlının	yerine	-e	ve-bal	süt	akan	ülkeye	-e	ülkeye	-e	
	H4725	H0413	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H7342	H0776	H0413
			וְהִיבֹסִי:	וְהִתְחַיֵּי	וְהַפְּרִי	וְהָאֱמֹרִי	וְהִתְחַיֵּי			
			ve-Yevusinin	ve-Hivvinin	ve-Perizzinin	ve-Amorinin	ve-Hittinin			
			H2983	H2340	H6522	H0567	H2850			

Bu yüzden onları Mısırlıların elinden kurtarmak için geldim. O
ülmeden çıkarıp geniş ve verimli topraklara, süt ve bal akan ülkeye,
Kenan, Hitit, Amor, Periz, Hiv ve Yevus topraklarına görüreceğim.

אֶת-	רָאִיתִי	וְנִם-	אֵלַי	בָּאָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	צַעֲקָת	הִנֵּה	וְעַתָּה	9
-	gördüm	ve-ayrıca-	bana	geldi	Yisrael'in	oğullarının-	haykırışı	işte	Ve-şimdi	
H0853	H7200	H1571	H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258	
			אֲתָם:	לְחַצִּים	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	תְּלַחֵץ			
			onlara	baskı-yapan	Mısır	ki	baskıyı			
			H0853	H3905	H4713		H3906			

İsraililerin feryadı bana erişti. Mısırlıların onlara yapmakta
olduğu baskııyı görüyorum.

10 וְעַתָּה לָכֵּה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתָ אֶת-עַמִּי בְנֵי-וְעַתָּה לָכֵּה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתָ אֶת-עַמִּי בְנֵי-
 Ve-şimdi git ve-göndereceğim-seni Firavun'a -e ve-çıkart halkımı oğullarını-
[H6258](#) [H3212](#) [H7971](#) [H0413](#) [H6547](#) [H3318](#) [H0853](#)

מִמִּצְרַיִם: מִצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל
 Mısır'dan Yisrael'in
[H4714](#) [H3478](#)

Şimdi gel, halkım İsraili Mısırdan çıkarmak için seni firavuna göndereyim.››

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנִי כִי אֵלֶּךָ אֶל-פַּרְעֹה וְכִי-וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנִי כִי אֵלֶּךָ אֶל-פַּרְעֹה וְכִי-
 Ve-dedi Moşe -e Elohim'e kim benim ki Firavun'a -e gideyim ki ve-ki
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H4310](#) [H0595](#) [H3212](#) [H0413](#) [H6547](#)

אֹצִיאָ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: אֹצִיאָ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
 çıkarayım - oğullarını Yisrael'in Mısır'dan
[H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H3478](#)

Musa, ‹‹Ben kimim ki firavuna gidip İsraillileri Mısırdan çıkarayım?›› diye karşılık verdi.

12 וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְנֹהַ-לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְנֹהַ-לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ
 Ve-dedi çünkü- olacağım seninle ve-bu- sana işaret ki ben gönderdim-seni
[H0559](#) [H1961](#) [H2088](#) [H0226](#) [H0595](#) [H7971](#)

בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת-הָעָם מִצְרַיִם תִּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הַהָר תָּזֶה: בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת-הָעָם מִצְרַיִם תִּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הַהָר תָּזֶה:
 çıkardığında halkı Mısır'dan kulluk-edeceksiniz Elohim'e - Elohim'e üzerinde bugün bu
[H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2088](#)

Tanrı, ‹‹Kuşkun olmasın, ben seninle olacağım›› dedi, ‹‹Seni benim gönderdiğimin kanıtı şu olacak: Halkı Mısırdan çıkardığın zaman bu dağda bana tapınacaksınız.››

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הַנְּהַ אֲנִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הַנְּהַ אֲנִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Ve-dedi Moşe -e Elohim'e işte ben gelen Firavun'a oğullarına
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H2009](#) [H0595](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3478](#)

וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהִים וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהִים וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהִים וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהִים
 ve-diyeyeceğim onlara Elohim'i onlara Elohim'i onlara Elohim'i
[H0559](#) [H0430](#) [H0001](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4100](#)

שְׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים: שְׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים:
 ismi ne diyeyim onlara
[H4100](#) [H8034](#) [H0559](#) [H0413](#)

Musa şöyle karşılık verdi: ‹‹İsraillilere gidip, ‹Beni size atalarınızın Tanrısı gönderdi› dersem, ‹Adı nedir?› diye sorabilirler. O zaman ne diyeyim?››

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֶהְיֶה אִשְׁרָךְ כְּהַ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֶהְיֶה אִשְׁרָךְ כְּהַ
 Ve-dedi Elohim -e Moşe'ye Ben-Varım ki Ben-Varım böyle ve-dedi Ben-Varım
[H0559](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1961](#) [H4872](#) [H3541](#) [H0559](#) [H1961](#)

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה אִשְׁרָךְ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה אִשְׁרָךְ
 oğullarına Yisrael'in Ben-Varım
[H3478](#) [H1961](#) [H7971](#) [H0413](#)

Tanrı, ‹‹Ben Benim›› dedi, ‹‹İsraillilere de ki, ‹Beni size Ben Benim diyen gönderdi.›

15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה כֹּה־ תֹאמַר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה
 YHVH Yisrael'in oğullarına -e diyeceksin böyle- Moşe'ye -e Elohim yine Ve-dedi
[H3068](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0430](#) [H5750](#) [H0559](#)

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
 Yakub'un ve-Elohim'i Yitshak'in Elohim'i Avraham'in Elohim'i atalarınızın Elohim'i
[H3290](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#)

שָׁלַחַנִּי אֵלֵיכֶם זֶה־ שְׁמִי לְעֹלָם וְנָה זָכְרִי לְךָ יְרֵ: kuşağa kuşaktan anılışım ve-bu sonsuza-dek ismim bu- size gönderdi-beni
[H1755](#) [H1755](#) [H2143](#) [H2088](#) [H5769](#) [H8034](#) [H2088](#) [H0413](#) [H7971](#)

‹‹İsraillilere de ki, ‹Beni size atalarınızın Tanrısı, İbrahimin Tanrısı, İshakın Tanrısı ve Yakupun Tanrısı Yahve gönderdi.› Sonsuza dek adım bu olacak. Kuşaklar boyunca böyle anılacağım.

16 לָקַח וְאִסְפָּה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
 Elohim'i YHVH onlara ve-diyecaksin Yisrael'in ihtiyaclarını - ve-topla Git
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H2205](#) [H0853](#) [H0622](#) [H3212](#)

אֲבוֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לְאֹמֶר פָּקַד
 gerçekten diyerek ve-Yakub'un Yitshak'in Avraham'in Elohim'i bana göründü atalarınızın
[H0559](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0430](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0001](#)

פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־ הָעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרַיִם: ziyaret-ettim
 Mısır'da size yapılanı ve- sizi
[H4714](#) [H0853](#) [H0853](#)

Git, İsraillileri gelenlerini toplama, onlara şöyle de: ‹Atalarınız İbrahimin, İshakın, Yakupun Tanrısı Yahve bana görünerek şunları söyledi: Sizinle ve Mısırda size yapılanlarla yakından ilgileniyorum.

17 וַאֲמַר אֵלַי אֶתְכֶם מֵעֵנִי מִצְרַיִם אֶל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִתְחַוֵּי הַכְּנַעֲנִי וְהִתְחַוֵּי
 ve-Hittinin Kenanlının ülkesine -e Mısır'ın sıkıntısından sizi çıkaracağım Ve-dedim
[H2850](#) [H0776](#) [H0413](#) [H4714](#) [H6040](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0559](#)

וְהִיאָמַרְתִּי וְהִפְרִזִּי וְהִבְוִסִי אֶל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִבְוִסִי וְהִתְחַוֵּי וְהִפְרִזִּי וְהִיאָמַרְתִּי
 ve-Amorinin ve-Hivvinin ve-Perizzinin ve-Yevusinin ve-Hivvinin ve-Perizzinin ve-Amorinin
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2983](#) [H2340](#) [H6522](#) [H0567](#)

Söz verdim, sizi Mısırda çektiğiniz sıkıntıdan kurtaracağım; Kenan, Hitit, Amor, Periz, Hiv ve Yevus topraklarına, süt ve bal akan ülkeye götüreceğim.›

18 וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ
 Mısır'ın kralına -e Yisrael'in ve-ihyacları sen ve-geleceksin sesini Ve-dinleyecekler
[H4714](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2205](#) [H0935](#) [H8085](#)

וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִדְלִים
 lütfen gidelim- ve-şimdi bize karşılaştı İbranilerin Elohim'i YHVH ona ve-diyeceksiniz
[H4994](#) [H3212](#) [H6258](#) [H5680](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִדְלִים אֱלֹהֵינוּ: yolculuk
 YHVH'ya ve-kurban-keselim çölde gün üç
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1870](#)

‹‹İsraillileri gelenleri seni dinleyecekler. Sonra birlikte Mısır Kralına gidip, ‹İbranilerin Tanrısı Yahve bizimle görütştüdiyeceksiniz, ‹imdi izin ver, Tanrımız Yahveye kurban kesmek için çölde üç yolda ün yol alım.›

בִּיד	וְלֹא	לְהִלָּךְ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	אֲתֶכֶם	יִתֵּן	לֹא-	כִּי	יִדְעֵתִי	וְאֲנִי	19
elle	ve-değil	gitmek-için	Mısır'ın	kralı	sizi	verecek	değil-	ki	biliyorum	Ve-ben	
H3027	H3808	H1980	H4714	H4428	H0853	H5414	H3808		H3045	H0589	

חֲזָקָה:
güçlü
[H2389](#)

Ama biliyorum, güçlü bir el zorlamadıkça Mısır Kralı gitmenize izin vermeyecek.

אֲשֶׁר	נִפְלְאֹתַי	בְּכֹל	מִצְרַיִם	אֶת-	וְהִכִּיתִי	יָדַי	אֶת-	וְשִׁלַּחְתִּי	20
ki	harikalarım	bütün	Mısır'ı	-	ve-vuracağım	elimi	-	Ve-göndereceğim	
	H6381	H3605	H4713	H0853	H5221	H3027	H0853	H7971	

אֶתְכֶם:
sizi
[H0853](#)

יִשְׁלַח
gönderecek
[H7971](#)

כֵּן
böyle

וְאַחֲרָי-
ve-sonra-

בְּקִרְבּוֹ
ortasında
[H7130](#)

אֵעֲשֶׂה
yapacağım

Elimi uzatacak ve aralarında şaşılasıişler yaparak Mısırı cezalandıracağım. O zaman sizi salıverecek.

תִּלְכוּן	כִּי	וְהָיָה	מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הַזֶּה	הָעָם-	תֶּן	אֶת-	וְנָתַתִּי	21
giderken	ki	ve-olacak	Mısır'ın	gözlerinde	bu	halkın-	lütfu	-	Ve-vereceğim	
H3212		H1961	H4713		H2088		H2580	H0853	H5414	

רִיקָם:
boş
[H7387](#)

תִּלְכוּן
gideceksiniz
[H3212](#)

לֹא
değil
[H3808](#)

‹‹Halkımın Mısırlıların gözünde lütuf bulmasını sağlayacağım. Gittiğinizde eli boş gitmeyeceksiniz.

זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי-	בֵּיתָהּ	וּמִנְּתָהּ	מִשְׁכְּנֹתָהּ	אִשָּׁה	וְשִׂאֵלָהּ	22
altın	ve-eşyalar	gümüş	eşyalar-	evinin	ve-misafirinden	komşusundan	kadın	Ve-isteyecek	
H2091	H3627	H3701	H3627			H7934	H0802	H7592	

אֶת-
-

וְנִצְלָתְהֶם
ve-soyacaksınız
[H5337](#)

בְּנִתֵיכֶם
kızlarınızın
[H1323](#)

וְעַל-
ve-üzerine-

בְּנֵיכֶם
oğullarınızın

עַל-
üzerine-

וְשִׂמְתֶם
ve-koyacaksınız

וְשִׂמְלֹת
ve-giysiler
[H8071](#)

מִצְרַיִם:
Mısır'ı
[H4713](#)

Her kadın Mısırlı komşusundan ya da konuğundan altın ve gümüş takılar, giysiler isteyecek. Oğullarınızı, kızlarınızı bunlarla süleyeceksiniz. Mısırlılar'ı soyacaksınız››